

# No Human Enemies

By: Azi Khalili

International Liberation Reference Person for  
South, Central, and West Asian-Heritage People  
Brooklyn, New York, USA

Farsi Translation

Vida Mozafarieh

بدون دشمنان انسانی  
بقلم: آزاده خلیلی  
شخص مرجع بین المللی رهایی برای  
مردم - میراثی جنوب، مرکز و غرب آسیا  
بروکلین، نیویورک، ایالات متحده

ترجمه فارسی  
ویدا مظفریه

با اطمینان کامل می‌توانم روی این جمله تأکید کنم که هیچ دشمن انسانی وجود ندارد. مفهوم «دشمن» ساختگی است، ابزار خطرناکی که انسانها را از مبارزه با آزرده‌گی در ذهن ما و از مبارزه با سیستم‌های سلطه‌گر در جوامع ما هدایت می‌کند. این مفهوم لایه‌ها و لایه‌هایی از آزرده‌گی را در ذهن ما به جا گذاشته است. این مانعی برای درک ما از مفهوم «یکی برای همه و همه برای یکی» است. مفهوم «دشمن» مانعی برای اتحاد ما به عنوان یک گونه است.

در عوض، با پذیرش مفهوم دشمنان انسانی، مجبور شده ایم به جنگ و نابودی یکدیگر بسنده کنیم. بعنوان یک گونه، ما مدام خود را در موقعیت‌های خطرناک ضد انسانی در جنگ پس از جنگ می‌یابیم — جنگ‌های آپاچی، جنگ‌های سرخ پوستان سیوکس، جنگ جهانی اول، جنگ جهانی دوم، جنگ ویتنام، جنگ کره، اوکراین، غزه، سوریه، سودان، نیجریه، عراق، افغانستان و غیره.

باید بعنوان یک گونه انتخاب کنیم. می‌توانیم به این باور ادامه دهیم که انسان‌هایی وجود دارند که دشمنان ما هستند و بنابر تعریف، باید نابود شوند که از نظامی‌گری برای مبارزه و سلطه، استعمار و نسل‌کشی استفاده می‌کنند. یا می‌توانیم موضعی اتخاذ کنیم، از چارچوبی کاملاً متفاوت دفاع کنیم، چارچوبی خارج از محدوده سلطه، چارچوبی که برای هر انسانی ارزش قائل است، چارچوبی که بفهمد سلطه‌گری و الگوهای آزرده‌گی بر هر ذهنی

وارد شده است و هیچ یک از ما در نوجوانی فرصتی برای مبارزه با این الگوها را نداشتیم. همه ما در خردسالی شکست خوردیم و اکنون الگوهای مخربی داریم که در جهت یکدیگر عمل می‌کنیم. پذیرفتن مفهوم دشمنان انسان، ما را در نوجوانی شکست میدهد و ما را از انسان‌های دیگر جدا و منزوی میکند. این موضوع ما را در مورد مبارزات اولیه تنظیم شده در ذهن ما گیج میکند و ما را به سرزنش برخی از انسان‌ها یا انسان‌ها وارد می‌کند.

بزرگ‌ترین مشکل ما بعنوان یک گونه، دشمن ما نیست — مثلاً ایرانیان، یهودیان یا عمالکین‌های ظاهراً «خبیث» نیستند. بزرگ‌ترین مشکل ما آزدگی است که در هر ذهنی قرار گرفته است.

من شخص مرجع‌رهایی بخش بین‌المللی برای مردم میراث آسیای جنوبی، مرکزی و غربی هستم و یک مسلمان یهودی میرزایی. هم‌کیشان من که شامل ایرانی‌ها، عراقی‌ها، فلسطینی‌ها، پاکستانی‌ها، افغانی‌ها، سعودی‌ها، یمنی‌ها، سوری‌ها و دیگران می‌شوند — مورد تحقیر قرار گرفته‌اند توسط قدرتمندترین نظامیان سرمایه‌دار جهان برای توجیه جنگ‌های تریلیون دلاری، نسل‌کشی مردم ما و ویرانی‌ها —. میبایست یک توجیه بسیار قوی برای هدایت بیش از یک تریلیون دلار (۱'۰۰۰'۰۰۰'۰۰۰ دلار) به دور از خدمات انسانی مانند آب پاک، غذا، مراقبت‌های بهداشتی، آموزشی، مسکن و غیره، به سمت یک صنعت بن‌بست مخرب مانند مجتمع صنعتی نظامی.

تغییر و زدودن مفهوم دشمنان در استراتژی‌های عدالت اجتماعی ما باید بدون قید و شرط باشد. نمیتوانیم از آن چشم‌پوشی کنیم. هیچ انسانی، هیچ عضوی از طالبان، حماس و نیروهای دفاعی اسرائیل وجود ندارد. هیچ سرباز ارتش آمریکا، برتری-طلبان سفیدپوست، اعضای سیا (سازمان اطلاعات مرکزی) نه‌حتی ترامپ و نتانیاهو، هیچ‌کدام را نمی‌توان دشمن انسانی دانست!

«بدون دشمنان انسانی» توضیح یا گزارشی نیست که افراد ساده لوح بیان کنند. با توجه به شرایطی که ممکن است با آن مواجه شویم، اعمال ما یا تعهد ما به تفکر منطقی در زمان حال را محدود نمیکند. بیانیه «بدون دشمنان انسانی» ایده یا نظر آسانی برای درونی کردن آن نیست. اما شاید این قطعه گمشده‌ای بوده است که بسوی اتحاد حرکت می‌کند — راهی انقلابی برای درک بافت کامل وضعیت بشریت. مبنایی برای ما برای مقابله با همه اشکال سلطه در ذهن خود و مبارزه شدید با سیاست‌های نا عادلانه، جنگ‌ها، حملات نظامی، نسل‌کشی‌ها، اشغال زمین‌ها و آواره شدن میلیون‌ها نفر.

«بدون دشمنان انسانی» به این معنی نیست که ما یکدیگر را در قبال اشتباهات و جنایاتی که در زمان حال انجام داده ایم، پاسخگو نیستیم. این بدان معنی نیست که ما یکدیگر را از ارتکاب اعمال غیر انسانی منع نکنیم. این بدان معنی نیست که ما واقعیتی که در کدام شرایط قرار داریم، را نام نمی‌بریم: مانند استعمار، اشغال و نسل‌کشی. این بدان معنی نیست که ما، از زور برای توقف خشونت‌هایی که متوجه ما می‌شود، استفاده نمی‌کنیم. (زور از هوش استفاده می‌کند؛ خشونت، خیر)

حرکت بسوی اتحاد یک مسئولیت و کار بزرگ است. ممکن است مسیر هنوز مشخص نباشد و متأسفانه هیچ راهنما یا مقرراتی وجود ندارد. ما باید این بیانیه را در پرتو تخلیه‌نگه داریم و در حالی که مدام به یکدیگر و عقلانیت میرسیم، ارزیابی مجدد کنیم.

در همبستگی، اتحاد و رهایی  
آزاده خلیلی